

広報ひこね (英語版)

Community Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: December 1, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

December 2022

- Schedule of City Services (P. 3)
- Opening Schedule of Dentists (P. 3)
- Christmas Concert (P. 5)
- World AIDS Awareness Campaign (P. 7)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Quijote Toyosato

Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)

Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “eigo-tsuyaku-onegai-shimasu” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいます”

City Hall Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.

(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m. (Sep–Nov)	Kokusai Koryu SALON	Hikone International Friendship Association Tel: (0749)-22-5931 <u>*Closed From December Until March.</u>	2,000 yen– (Total 10 classes) <u>*Ticket System</u>
Friday	2:00 p.m. to 3:30 p.m.			
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Information

☆Updates on the COVID-19 Vaccination

[Individual Vaccination]

Appointments for booster jabs (omicron specific Pfizer) administered between Jan 4 (Wed) and 31 (Tue) are set to become open on Dec 6 (Tue) for people over 12 years old.

[Mass Vaccination]

Appointments for booster jabs (omicron specific Pfizer) administered on January 21 (Sat) and 28(Sat) at the Kusunoki center are set to begin on December 20 (Tue) for people over 12 years old.

[How to Schedule Your Vaccine Appointment]

Please call the Hikone vaccine appointment center at 0120-152-811 on weekdays from 8:30 AM to 5:00 PM.

[Shiga's COVID-19 Vaccination Center]

Shiga's COVID-19 vaccination campaign is in full swing now, and one of their vaccination sites is in Hikone.

If you would like to access more details, please scan the QR on the right.



[Important Note]

- Regarding COVID-19 vaccines for children aged between six months to 11 years old, please directly contact one of the kids' clinics designated by the city.

☆Year-end Nationwide Traffic Safety Campaign

During the month of December, the year-end nationwide traffic safety campaign will take place.

- Wear light colored clothes and put on reflective stickers, etc. if you want to walk or bike around outside at dusk and night.
- Ensure to buckle up in a car and use a car seat for children under six years old.
- Do not drive or let someone drive under the influence of alcohol.

Inquiries: Hikone Traffic Management Division, Tel: 0749-30-6134

☆Kei Car Tax Payment Certificate Will Be No Longer Needed For A Car Inspection

Starting January 1 2023, the so-called Kei JNKS system is scheduled to be implemented nationwide, which eliminates the necessity of submitting a Kei car tax payment certificate each time you need to have your Kei car inspected by a mechanic.

Please be careful that the Kei JNKS system applies to Kei cars only, and therefore, you are still required to show your tax payment certificate for a small motorcycle.

Inquiries: Hikone Credit Management Division, Tel: 0749-30-6109

☆Schedule of City Services during the Year-End and New-Year Holiday Period

From Dec 29 to Jan 3, the city hall is scheduled to be closed.

The following services provided by the city of Hikone are available on the day marked by “●” in the table below.

Service		Date	29	30	31	1	2	3	Contact Information, etc.
		Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue		
Sanitation Centre	Trash Collection	●	●						<ul style="list-style-type: none"> • Only Burnable Waste Will Be Collected. (Depending on which school district you live in, the collection date differs.) • Opening Hours of the Sanitation Center Large-Size: 8:00 a.m. - 11:00 a.m. Burnable, Recyclable (Plastic Containers, Cans and Metal, Glass Bottles, Plastic Bottles, Paper, Cardboard Boxes, Clothes): 1:00 p.m. - 4:00 p.m. TEL: 0749-22-2734
	Trash Collection at Sanitation Centre	Large-Size Trash	●	●					
		Burnable & Recyclable	●	●					
Koyagi Dumping Site	Landfill	●						<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 9:00 a.m. Until Noon TEL: 0749-45-3666 	
Cremation Service		●	●	●			●	●	<ul style="list-style-type: none"> • Reservations only on the 1st of January. Shiunen Crematorium: TEL: 0749-48-1318
Night Soil Treatment Service		●	●						Hikone Jigyo Kosha TEL: 0749-23-4135
Public Water Service (Starting/Cancelling Water Supply) (Payment for Water Bills)		●	●	●					<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Water and Sewerage Customer Service Center TEL: 0749-27-2802
Holiday Emergency Medical Centre (Kusunoki Centre 1F)		●	●	●	●	●	●	●	<ul style="list-style-type: none"> • Opening Hours: 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (Reception Hours: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.) TEL: 0749-22-1119 • Be sure to make a call first before visiting the hospital.
Hikone City Hospital		●	●	●	●	●	●	●	Emergency Center TEL: 0749-22-6050

NB:

- 1: Be sure to consult your trash collection calendar, and take out the trash as instructed by December 28 (Tue).
- 2: In terms of landfill waste, you need to request a permit issued by the Hikone Sanitation center, Living Environment division, or each branch office of the Hikone city hall by December 28.
- 3: If you suspect that you have contracted COVID-19, please call 0120-935-395 to receive a test kit.
- 4: Please visit the city hall by the 28th if you need any certificates. Government-issued certificates at convenience stores will go unavailable from December 29 until January 3. Registering childbirth, death (the issue of a cremation permit is available between 8:30 and 5:15), divorce, etc. can be done at the city hall even during year-end and new-year holidays.
- 5: In terms of Hikone's public water and sewerage services, starting/cancelling the water supply and paying water bills are available at the Water and Sewerage Customer Service Center (1F, Hikone City Hall) between 9:00 and 5:00.
- 6: Payments for resident tax, national health insurance, night soil treatment, water, sewer service, and so on, can be made at banks designated by the city. (Please check the opening schedules of each bank.) If your payment bill can be paid at a convenience store, you can do so through a cashless payment app on your smartphone such as PayPay, LINE Pay, au PAY, Pay B, etc.

☆Opening Schedule of Dentists During Year-end And New Year Holidays

From December 30 (Fri) to January 3 (Tue), dental clinics are scheduled to be open as follows.

Date	Dental Clinic Name	Tel (0749)
Dec 30 (Fri)	Choju Dental Clinic (Hirata-cho)	26-1993
Dec 31 (Sat)	Mikiko Dental Clinic (Nishiima-cho)	26-5069
Jan 1 (Sun)	Shiraishi Dental Clinic (Norada-cho)	43-2017
Jan 2 (Mon)	Nomura Dental Clinic (Hara-cho)	26-5183
Jan 3 (Tue)	Wakamatsu Dental Clinic (Kora-cho, Amago)	38-4500

☆Protect Water Pipes From The Cold Of Winter

- Wrap water towels around each water pipe and cover it with a plastic bag.
- If water pipes are frozen, gently pour room-temperature water over the pipes.
DO NOT USE HOT WATER! If you pour hot water over a frozen pipe, it could damage or even burst the pipe.
- If a water pipe bursts, shut off the water valve immediately, and call either number given below.
- It is advisable to regularly check for a water leak by taking a look at your home water meter.



Inquiries: Hikone Water And Sewerage Engineer Work Division, Tel: 0749-22-2648

Water And Sewerage Customer Service Center, Tel: 0749-27-2802

☆No Drop-Off Trash Collection Service at Hikone Sanitation Center

Due to a planned major repair project to the sanitation center, it will not accept disposal of any household or industrial waste between December 7 Wednesday and 9 Friday.

☆Temporary Halt to the Issuance Service of Government-Issued Certificates at Convenient Stores

Please note that, from December 18 Wednesday 11:00 PM until January 4 Wednesday 6:30 AM, the issuance service of government-issued certificates at convenient stores is scheduled to come to a temporary halt due to maintenance.

☆Issuance of My Number Cards on Sundays

You can come to the city hall to pick up your My Number card pm December 11th (Sun) and 25 (Sun) from 9:30 to 12:30 at the Hikone city hall.

Inquiries: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151

☆Make Sure To Have Your Dog Vaccinated Against Rabies!

If your dog has not received a rabies shot, please get in touch with your vet and make an arrangement for it as soon as possible.

Inquiries: Hikone Living Cost, Tel: 0749-30-6116

☆Disability Awareness Week: Dec 3 – 9

The week from December 3 to 9 is a week to respect people living with a disability.

☆Human Rights Awareness Week: Dec 4 - 10

To realize an equal society, it is indispensable for everyone to understand and respect human rights.

If you see something or your human rights are violated, please call the number below.

- Human Rights Consultation in Foreign Languages: Tel. 0570-090-911

Inquiries: Human Rights Policy Division, Tel: 0749-30-6115

Event

☆Hikone Morning Market

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the morning market!

Date & Time: December 18 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

☆Christmas Concert at Hikone Kodomo Center

Date: December 18 (Sun)

Time: 1:30 PM (First Show)

3:00 PM (Second Show)

Inquiries: Hikone Kodomo Center (Hinatsu-cho), Tel:0749-28-3645



☆Fun Events at the Hikone City Library

[Christmas Gathering]

Date and Time: December 3 (Sat), 2:00 PM to 2:30 PM

Target Age Group: 4 years old up to elementary school age

*Children in this age group must be accompanied by their parents.

Application Start Date: December 2nd at 10:00

[Story Time and Music Performance]

Date and Time: December 17 (Sat), 11:00 AM to Noon

Target Age Group: Children older than 4

Capacity: A maximum of 20 (first come, first served)

[Story Time in English]

Date and Time: December 18 (Sun), 10:20 AM to 10:50 AM, 11:20 AM to 11:50 AM, 1:20 PM to 1:50 PM

Target Age Group: 4 years old up to elementary school age

*Children in this age group must be accompanied by their parents.

Inquiries: Hikone City Library, Tel: 0749-22-0649

Consultation

Legal Consultation	December 23 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (Reservations available from December 14)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (Priority given to people who have an appointment)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job December 7, 13:30 –15:30 (Offered by reservation only) Support for Continuing to Work December 21, 13:30 –15:30 (Offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 –17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Desk (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

★2023 January Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

December

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds	To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.	
10 months olds	11 (Wed)	Children born from March 1 to 12, 2022.
	25 (Wed)	Children born from March 13 to 31, 2022.
One and 1/2 years olds	13 (Fri)	Children born from June 7 to June 20, 2021.
	27 (Fri)	Children born from June 21 to July 4, 2021.
Two and 1/2 years olds	19 (Thu)	Children born from June 11 to June 23, 2020
	26 (Thu)	Children born from June 24 to July 7, 2020.
Three and 1/2 years olds	16 (Mon)	Children born from May 30 to June 11, 2019.
	23 (Mon)	Children born from June 12 to June 25, 2019.

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

★World AIDS Awareness Campaign

If you are concerned about an HIV infection, you can take a test anonymously at the Hikone public health office. Please see the following, and make an appointment.

Date & Time: 1st and 3rd Tuesday of Each Tuesday, 2:00 PM to 3:20 PM

*9:20 AM to 2:30 PM On December 20 (Tue) Only.

Location: Hikone Public Health Office (Wada-cho)

Fee: Free

Available Tests: HIV, Syphilis, Hepatitis Virus (B type and C type)

Inquiries: Hikone Public Health Office, Tel: 0749-21-0283